

Information zum Projekt „Urbane Feldforschung“

Im Rahmen des Master-Kurses „Urbane Feldforschung“ am Institut für deutsche Sprache und Linguistik der Humboldt-Universität zu Berlin werden kleine Sprachen in Berlin dokumentiert. Dazu benötigen wir die Hilfe von Muttersprachlern.

In mehreren kurzen Sitzungen werden Daten erhoben. Die Muttersprachler müssen dazu kurze Aufgaben lösen, z.B. Wörter in ihre Sprache übersetzen oder kurze Geschichten in ihrer Sprache nacherzählen. Diese Sitzungen werden als Tonaufnahmen aufgezeichnet.

Die erhobenen Daten werden für die sprachwissenschaftliche Forschung verwendet. Dazu werden die Daten – auf Wunsch anonymisiert – archiviert. Zu dem Online-Archiv werden der Erheber der Daten, der Leiter des Kurses und ggf. andere interessierte Sprachwissenschaftler Zugang haben.

Die Teilnahme an den Sitzungen ist freiwillig und kann jederzeit abgebrochen werden.

Im Falle von Beschwerden oder Nachfragen können folgende Personen kontaktiert werden:

Die Daten werden erhoben von: Nikolaos Tsokanos (nikolaos.tsokanos@hu-berlin.de)

Der Kurs wird geleitet von: Dr. Frank Seifart (frank.seifart@berlin.de)

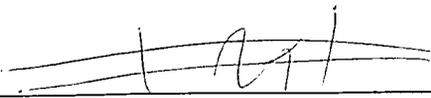
Einverständniserklärung

Hiermit, erkläre ich, Mahamat Kerim Koussouf

mich damit einverstanden, dass personenbezogene Informationen über mich erhoben und Tonaufnahmen gemacht werden. Ich bin ferner mit der Verwendung dieser Daten für wissenschaftliche Zwecke einverstanden.

Berlin, den 23.06.2018

Ort, Datum



Unterschrift, ggf. Unterschrift eines Erziehungsberechtigten

Einverständniserklärung

Ich stimme zu, an dem Feldforschungsprojekt von Nikolaos Tsokanos im Rahmen eines Seminars an der Humboldt-Universität zu Berlin zwischen Mai 2018 und Juli/August 2018 teilzunehmen. Mein Zeitaufwand während dieses Zeitraums soll insgesamt maximal Stunden betragen. Ich werde eine angemessene und mit der/dem Student/in vereinbarte Gegenleistung für meine Zeit bekommen.

Im Rahmen dieses Projekts werde ich Wörter und Sätze auf Dataqa produzieren, dabei aufgenommen werden und der/dem Student/in mit der Transkription der Aufnahmen helfen.

Ich verstehe, dass die Teilnahme freiwillig ist, und dass ich sie jederzeit abbrechen kann, ohne Grund angeben zu müssen. Ich verstehe, dass die Aufnahmen archiviert werden und von diesem Archiv aus öffentlich zugänglich sein werden. Ich verstehe, dass eine Hausarbeit auf Basis meiner Aufnahmen eventuell geschrieben wird.

Ich will in allen auf dieser Feldforschung basierten Materialien anonym bleiben:

ja

nein

Ich lasse zu, dass „primary materials“ (z.B. Notizen aus der Session) mit archiviert werden.

ja

nein

Ich lasse zu, dass „secondary materials“ (z.B. Hausarbeiten) mit archiviert werden.

ja

nein

Ich will informiert werden, wenn die von mir gesammelten Sprachmaterialien für einen anderen Zweck benutzt werden als den oben definierten.

ja

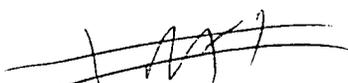
nein

Ich will eine Kopie der Hausarbeit erhalten, sofern eine geschrieben wird.

ja

nein

Andere Restriktionen oder Spezifikationen:



Unterschrift (Teilnehmer)



Unterschrift (Studierende)

Name: Mahamat Kerim Youssouf Name: Nikolaos Tsokanos

Datum: 23. 06. 2018 Datum: 23. 06. 2018

Teilnehmerbogen

Setzen Sie bitte einen Haken neben jeder Angabe, wenn diese Informationen veröffentlicht werden dürfen. Wenn kein Haken gesetzt wird, werden die Daten nirgendwo aufgezeichnet.

- Name: Mahamad Kerim Youssouf
- (optional) Pseudonym: -
- Alter: 1.1.1966
- Staatszugehörigkeit: Tschad
- Erstsprache: Gorane/Dazaga
- Weitere Sprachen mit Kenntnisniveau:

Sprachen	Kenntnisniveau
Arabisch	fließend
Französisch	(auf niedrigem Niveau)
Deutsch	A2

- Seit wann leben Sie in Berlin? seit 3.3.2013
- Frühere Wohnorte mit Aufenthaltsdauer:

Ort	Dauer
Tschad (Moussourou)	1966 - 1995
Libyen	1995 - 2011
Italien	2011 - 2012
Schweiz	2012 - 2013
Deutschland	2013 ~